

32004R0810

L 149/127

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

16.6.2004

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 810/2004 НА КОМИСИЯТА****от 29 април 2004 година****за адаптиране на няколко регламента относно общата организация на пазара на мляко и млечни продукти предвид присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) Необходимо е да се нанесат определени технически изменения в някои регламенти на Комисията относно общата организация на пазара на мляко и млечни продукти, с цел да се извършат необходимите адаптации предвид присъединяването на Чешката република, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (наричани по-долу „новите държави-членки“) към Европейския съюз.

(2) Член 4, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕИО) № 2191/81 на Комисията от 31 юли 1981 г. относно предоставянето на помощ за закупуването на масло от институции и организации с нестопанска цел<sup>(1)</sup> съдържат определени текстове на всички езици на Общността. Тези разпоредби следва също да включват текстове на всички езици на новите държави-членки.

(3) Член 10, параграф 3 и член 14 от Регламент (ЕИО) № 429/90 на Комисията от 20 февруари 1990 г. относно

<sup>(1)</sup> ОВ L 213, 1.8.1981 г., стр. 20. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1565/2001 (ОВ L 208, 1.8.2001 г., стр. 15).

предоставянето чрез тръжна процедура на помощ за концентрирано масло, предназначено за пряка консумация в Общността<sup>(2)</sup> съдържат определени текстове на всички езици на Общността. Тези разпоредби следва също да включват текстове на всички езици на новите държави-членки.

(4) Приложения V и VII към Регламент (ЕО) № 2571/97 на Комисията от 15 декември 1997 г. относно продажбата на масло по намалени цени и отпускането на помощ за сметана, масло и концентрирано масло за влагане в производството на сладкарски продукти, сладолед и други хранителни продукти<sup>(3)</sup> съдържат определени текстове на всички езици на Общността. Тези разпоредби следва също да включват текстове на всички езици на новите държави-членки.

(5) Член 20а, параграф 9, буква в) от Регламент (ЕО) № 174/1999 на Комисията от 26 януари 1999 г. относно определяне на специални подробни правила за прилагането на Регламент (ЕИО) № 804/68 на Съвета по отношение на износните лицензии и възстановяванията при износ в сектора на млякото и млечните продукти<sup>(4)</sup> съдържа определени текстове на всички езици на Общността на страните членки. Тези разпоредби следва също да включват текстове на всички езици на новите държави-членки. Също така, разпоредбите на член 20б и приложение VIII към Регламент (ЕО) № 174/1999 са свързани с търговията с новите държави-членки и поради това не се считат за приложими от датата на присъединяване. Поради това текстът на тези разпоредби трябва да бъде заличен.

<sup>(2)</sup> ОВ L 45, 21.2.1990 г., стр. 8. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 124/1999 (ОВ L 16, 21.1.1999 г., стр. 19).

<sup>(3)</sup> ОВ L 350, 20.12.1997 г., стр. 3. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 186/2004 (ОВ L 29, 3.2.2004 г., стр. 6).

<sup>(4)</sup> ОВ L 20, 27.1.1999 г., стр. 8. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1948/2003 (ОВ L 287, 5.11.2003 г., стр. 13).

(6) Приложение V към Регламент (ЕО) № 2771/1999 на Комисията от 16 декември 1999 г. относно определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1255/1999 на Съвета относно интервенцията на пазара на масло и сметана <sup>(1)</sup> съответства на националния клас за качество на масло, произведено в държавите-членки, които отговарят на условията за помощ за частно складиране. Тази разпоредба следва да включи националния клас за качество на новите държави-членки.

(7) Приложение II към Регламент (ЕО) № 2799/1999 на Комисията от 17 декември 1999 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1255/1999 по отношение на отпускането на помощ за обезмаслено мляко и обезмаслено мляко на прах, предназначени за храна на животни, и продажбата на такова обезмаслено мляко на прах <sup>(2)</sup> се състои от списък на продукти, определени от държавите-членки, за които пазарните цени трябва редовно да се съобщават на Комисията, при условие че за определените продукти съществува представителна търговия. Това приложение следва да бъде разширено и да включва списък на представителни продукти на пазара на новите държави-членки.

(8) Член 18, параграф 1, буква г), член 21, параграф 1, буква г), член 28, параграф 1, буква г), член 37 и член 44, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 2535/2001 на Комисията от 14 декември 2001 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1255/1999 на Съвета по отношение на режима на внос на мляко и млечни продукти и за откриване на тарифни квоти <sup>(3)</sup> съдържат определени текстове на всички езици на Общността. Тези разпоредби следва също да включват текстове на всички езици на новите държави-членки. Също така, определени разпоредби на член 5, член 19, параграф 1 и член 24 и някои точки от приложение I.B, приложение III и приложение XI от Регламент (ЕО) № 2535/2001 се отнасят за търговия с новите държави-членки. Тези разпоредби трябва да се адаптират или да се заличат от датата на присъединяване.

(9) Член 2, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 580/2004 на Комисията от 26 март 2004 г. относно въвеждането на тръжна процедура за възстановяванията при износ за някои млечни продукти <sup>(4)</sup> установява подробни правила за откриването на постоянна тръжна процедура. Регламент (ЕО) № 581/2004 на Комисията от 26 март 2004 г. относно откриване на постоянна тръжна процедура за възстановяванията при износ за някои видове масло <sup>(5)</sup> и

Регламент (ЕО) № 582/2004 на Комисията от 26 март 2004 г. относно откриване на постоянна тръжна процедура за възстановяванията при износ за обезмасленото сухо мляко <sup>(6)</sup> предвиждат отделни тръжни процедури за посочените продукти. Имената и адресите на компетентните органи, на които е възложено провеждането на тръжната процедура в новите държави-членки, трябва също да бъдат включени,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

В член 4 от Регламент (ЕО) № 2191/81, параграфи 1 и 2 се заменят със следния текст:

„1. Маслото следва да бъде доставено на бенефициера в опаковки с ясен и незаличим надпис на един или повече от следните езици:

— Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CEE) nº 2191/81

— Máslo za sníženou cenu podle nařízení (EHS) č. 2191/81

— Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EØF) nr. 2191/81

— Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EWG) Nr. 2191/81

— Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EMÜ) nr. 2191/81

— Βούτυρο σε μειωμένη τιμή πωληθέν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81

— Butter at reduced price under Regulation (EEC) No 2191/81

— Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CEE) nº 2191/81

— Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CEE) n. 2191/81

— Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 2191/81

— Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EEB) Nr. 2191/81

— A 2191/81/EGK rendelet értelmében csökkentett árú vaj

— Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KEE) Nru 2191/81

— Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81

(1) ОВ L 333, 24.12.1999 г., стр. 11. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 359/2003 (ОВ L 53, 28.2.2003 г., стр. 17).

(2) ОВ L 340, 31.12.1999 г., стр. 3. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2132/2003 (ОВ L 320, 5.12.2003 г., стр. 4).

(3) ОВ L 341, 22.12.2001 г., стр. 29. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 50/2004 (ОВ L 7, 13.1.2004 г., стр. 9).

(4) ОВ L 90, 27.3.2004 г., стр. 58.

(5) ОВ L 90, 27.3.2004 г., стр. 64.

(6) ОВ L 90, 27.3.2004 г., стр. 67.

- Maslo po obnizonej cenie zgodnie z Rozporządzeniem (EWG) nr. 2191/81
- Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (EHS) č. 2191/81
- Manteiga a preco diminuido sob Regulamento (CEE) n.º 2191/81
- Maslo po znížení ceni v skladu z Uredbo (EGS) št. 2191/81
- Asetuksen (ETY) N:o. 2191/81 mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EEG) nr. 2191/81.

2. Всички пакети или отделни пакетчета, съдържащи се в опаковките, следва да съдържат на един от изброените тук езици следния надпис:

- Reventa prohibida
- Opětný prodej zakázán
- Videresalg forbudt
- Weiterverkauf verboten
- Edasimüük keelatud
- Απαγορεύεται η μεταπώληση
- Resale prohibited
- Revente interdite
- Vietata la rivendita
- Atkalpārdošana aizliegta
- Perparduoti draudžiama
- Viszonteladása tilos
- Bejgh mill-ġdid ipprojbit
- Doorverkoop verboden
- Odsprzedaż zabroniona
- Revanda proibida

- Opätovný predaj zakázaný
- Nadaljnja prodaja prepovedana
- Jälleenmyynti kielletty
- Återförsäljning förbjuden.

## Член 2

Регламент (ЕИО) № 429/90 се изменя, както следва:

1. Член 10, параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Концентрирано масло, към което са добавени маркери съгласно формула I, установена в приложението, трябва да се поставя в запечатани пакети. В зависимост от продуктите, въведени съгласно параграфи 1 и 2 и при спазване на националните разпоредби, регулиращи описанието на хранителните продукти, опаковките следва да бъдат надписани ясно и четливо, с един шрифт, с един от следните текстове:

- „Mantequilla concentrada — Reglamento (CEE) n° 429/90“ o „mantequilla concentrada para la cocina — Reglamento (CEE) n° 429/90“ o „mantequilla concentrada para la cocina y la pastelería — Reglamento (CEE) n° 429/90“
- „Máslný olej — nařizení (EHS) č. 429/90“ nebo „zahuštěné máslo na vaření a pečení — nařizení (EHS) č.—429/90“
- „Stege- og/eller bagesmør — Forordning (EØF) nr. 429/90“
- „Butterfett — Verordnung (EWG) Nr. 429/90“ oder „Butterkonzentrat — Verordnung (EWG) Nr. 429/90“ oder „Butterschmalz — Verordnung (EWG) Nr. 429/90“
- „Võiõli — määrus (EMÜ) nr. 429/90“ või „kontsentreeritud või, mis on ette nähtud toiduvalmistamiseks — määrus (EMÜ) nr. 429/90“
- „Συμπυκνωμένο βούτυρο — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90“ ή „Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική -Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90“ ή „Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική και ζαχαροπλαστική -Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90“ ή „Μαγειρικό βούτυρο — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90“,
- „Butteroil — Regulation (EEC) No 429/90“ or „concentrated butter for cooking and baking — Regulation (EEC) No 429/90“

- „Beurre concentré — Règlement (CEE) n° 429/90“ ou „beurre concentré pour la cuisine — Règlement (CEE) n° 429/90“ ou „beurre concentré pour la cuisine et la pâtisserie — Règlement (CEE) n° 429/90“ ou „beurre cuisinier — Règlement (CEE) n° 429/90“ ou „beurre de cuisine — Règlement (CEE) n° 429/90“
- „Burro concentrato — Regolamento (CEE) n. 429/90“
- „Sviesta eļļa — Regula (EEK) Nr. 429/90“ vai „koncentrēts sviests gatavošanai un cepšanai — Regula (EEK) Nr. 429/90“
- „Pieno riebalai — Reglamentas (EEB) Nr. 429/90“ arba „koncentruotas sviestas, skirtas virti ir kepti — Reglamentas (EEB) Nr. 429/90“
- „Vajolaj – 429/90/EGK rendelet“ vagy „sütésre és főzésre szánt vajkoncentrátum – 429/90/EGK rendelet“
- „Žejt tal-butir — Regolament (KEE) Nru 429/90“ jew „butir koncentrat għat-tisjir u l-hami — Regolament (KEE) Nru 429/90“
- „Bak- en braadboter — Verordening (EEG) nr. 429/90“ of „boterconcentraat — Verordening (EEG) nr. 429/90“
- „Masło skoncentrowane do gotowania i pieczenia — Rozporządzenie (EWG) nr. 429/90“
- „Butteroil — Regulamento (CEE) n.º 429/90“ o „manteiga concentrada para cozinhar e corer — Regulamento (CEE) n.º 429/90“
- „Masleno-mlečna maščoba — Uredba (EGS) št. 429/90“ ali „zgoščeno maslo za kuho in peko — Uredba (EGS) št. 429/90“
- „Maslový olej — nariadenie (EHS) č. 429/90“ alebo „koncentrované maslo na varenie a pečenie — nariadenie (EHS) č. 429/90“
- „Voiöljy ruoanlaittoon ja leivontaan — asetus (ETY) N:o. 429/90“
- „Koncentrerat smör för matlagning och bakning – förordning (EEG) nr. 429/90.“
- Ghee z másla — nařízení (EHS) č. 429/90
- Ghee — Forordning (EØF) nr. 429/90
- Aus Butter gewonnenes Ghee — Verordnung (EWG) Nr. 429/90
- Pühvlivõi — Määrus (EMÜ) nr. 429/90
- Βούτυρο ghee Καvonισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90
- Butter ghee — Regulation (EEC) No 429/90
- Ghee obtenu du beurre — Règlement (CEE) N° 429/90
- Ghee ottenuto da burro — Regolamento (CEE) n. 429/90
- Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) — Regula (EEK) Nr. 429/90
- Ghee sviestas — Reglamentas (EEB) Nr. 429/90
- Tisztított vaj (ghee) – 429/90 EGK rendelet
- Butir għall-koncentrazzjoni u l-użu b'mod konformi ma' Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Ghee — Verordening (EEG) nr. 429/90
- Masło Ghee Rozporządzenie (EWG) nr. 429/90
- Ghee — Regulamento (CEE) n.º 429/90
- Maslo ghee — Uredba (EGS) št. 429/90
- Maslo čistené polotekuté — nariadenie (ES) č. 429/90
- Voiöljy — asetus (ETY) N:o. 429/90
- Smörolja – förordning (EEG) nr. 429/90.“

2. В член 14, трета алинея се заменя със следния текст:

„При изпращането на пакетизираното концентрирано масло за изкупуване от търговците на дребно в друга държава-членка, в допълнение към данните, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3002/92, контролното копие Т5 съдържа в клетка 104 един от следните надписи:

Концентрирано масло, към което са добавени маркери в съответствие с формула II, установена в приложението, трябва да се поставя в запечатани опаковки, надписани ясно и четливо, с един шрифт, с един от следните текстове:

- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

- Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fallesskabet (til detailhandelen)
- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu uebernehmen)
- Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για ΥΕμαση κατανΥΕλωση στην Κοινότητα (θα αναληφείααα απιε το λιανικιε ααμπιεριο)
- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)
- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
- Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
- Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
- A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vajkoncentrátum (a kiskereskedelem általi átvételre)
- Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-innut)
- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtsstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
- Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
- Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
- Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
- Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
- Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln).“

## Член 3

Регламент (ЕО) № 2571/97 се изменя, както следва:

1. Приложение V се заменя с текста в приложение I към настоящия регламент.
2. Приложение VII се заменя с текста в приложение II към настоящия регламент.

## Член 4

Регламент (ЕО) № 174/1999 се изменя, както следва:

1. Буква в) в член 20а, параграф 9 се заменя със следния текст:

„в) в клетка 20 едно от следните обозначения:

- Artículo 20 bis del Reglamento (CE) nº 174/1999:

contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6... fijado en el Memorandum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado mediante la Decisión 98/486/CE del Consejo.

- čl. 20 písm. a) nařízení (ES) č. 174/1999:

Celní kvóta pro období od 1.7... do 30.6... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.

- Artikel 20a i forordning (EF) nr. 174/1999:

toldkontingent for perioden 1.7... til 30.6... for mælkpulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.

— Artikel 20a der Verordnung (EG) Nr. 174/1999:

Milchpulverkontingent für das Jahr 1.7...-30.6... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.

— Määruse (EÜ) nr. 174/1999 artikkel 20a:

Piimapulbri tariifikvoot 1.7. ... – 30.06... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.

— Άρθρο 20α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999:

δαμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7...-30.6..., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανικής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.

— Article 20a of Regulation (EC) No 174/1999:

tariff quota for 1.7...-30.6..., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.

— Article 20 bis du règlement (CE) n° 174/1999:

contingent tarifaire pour l'année 1.7...-30.6..., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.

— Articolo 20 bis del regolamento (CE) n. 174/1999:

contingente tariffario per l'anno 1.7...-30.6..., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.

— Regulas (EK) Nr. 174/1999 20.a pants:

Tarifa kvota 1.7..... – 30.06..... sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Saprāšanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopien un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.

— Reglamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnis:

tarifinē kvota 1.7.... – 30.6... pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumė ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.

— Az 174/1999/EK rendelet 20. cikk a) pont:

A 98/486/EK tanácsi rendelet által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra ... július 1- től ... június 30-ig vonatkozó vámkontingens.

— Artikolu 20a tar-Regolament (KE) Nru 174/1999:

Quota ta' tariffa għal 1.7..... – 30.06....., għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluz bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deċizzjoni tal-Kunsill 98/486/KE

— Artikel 20 bis van Verordening (EG) nr. 174/1999:

tariefcontingent melkpoeder voor het jaar 1.7...-30.6... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

— Artykuł 20a Rozporządzenie (WE) nr. 174/1999:

Kontyngent taryfowy na okres od 1.7..... do 30.06..... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem Ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.

— Artigo 20.º A do Regulamento (CE) n.º 174/1999:

contingente pautal do ano 1.7...-30.6..., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.

— Článok 20a nariadenia (ES) č. 174/1999:

Tarifná kvóta pre 1.7...- 30.06... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady (ES) č. 98/486.

— Člen 20a Uredbe (ES) št. 174/1999:

Tarifna kvota za obdobje 1.7.... – 30.06.... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.

— Asetuksen (EY) N:o. 174/1999 20 a artikla:

neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7... ja 30.6... välisenä aikana.

— Artikel 20a i förordning (EG) nr. 174/1999:

tullkvot för året 1.7... – 30.6..., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.

Лицензии, издадени съгласно този член, пораждаат задължение за износ към местоназначението, посочено в клетка 7.“

2. Член 20б се заличава.

3. Приложение VIII се заличава.

#### Член 5

Приложение V към Регламент (ЕО) № 2771/1999 се заменя с текста в приложение III към настоящия регламент.

#### Член 6

Приложение II към Регламент (ЕО) № 2799/1999 се заменя с текста в приложение IV към настоящия регламент.

#### Член 7

Регламент (ЕО) № 2535/2001 се изменя, както следва:

1. Член 5, буква б) се заменя със следния текст:

„б) квотите, определени в Решения 2003/18/ЕО (\*) и 2003/286/ЕО на Съвета (\*\*);

(\*) ОВ L 8, 14.1.2003 г., стр. 18.

(\*\*) ОВ L 102, 24.4.2003 г., стр. 60.“

2. Член 18, параграф 1, буква г) се заменя със следния текст:

„г) в клетка 20, квотата и едно от следните обозначения:

— Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5

— Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001

— Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5

— Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5

— Määruse (EÜ) nr. 2535/2001 artikkel 5

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5

— Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001

— Règlement (CE) n° 2535/2001, Article 5

— Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5

— Regulas (EK) Nr. 2535/2001 5. pants

— Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis

— 2535/2001/EK rendelet 5. cikk

— Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001

— Verordening (EG) nr. 2535/2001, artikel 5

— Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr. 2535/2001

— Regulamento (CE) n.º 2535/2001 artigo 5.º

— Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001

— Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001

— Asetus (EY) N:o. 2535/2001 Artikla 5

— Förordning (EG) nr. 2535/2001 artikel 5.“

3. Член 19, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Намаленият размер на митото се прилага само при представяне на декларация за освобождаване за свободно движение, придружена от вносната лицензия и при вноса, посочен по-долу, от доказателство за произход, издадено, респективно, в приложение на следните актове:

а) протокол 4 към Европейските споразумения, сключени между Общността и Румъния (\*), и България (\*\*);

- б) протокол 1 към приложение IV към Споразумението за партньорство между държавите от АКТЕ и ЕО, подписано в Котону на 23 юни 2000 г., приложим по силата на Решение № 1/2000 на Съвета на министрите АКТЕ-ЕО (\*\*\*) (наричано по-долу „Споразумение за партньорство между АКТЕ и ЕО“);
- в) протокол 3 към Решение № 1/98 на Съвета за асоцииране на Турция към ЕО (\*\*\*\*);
- г) протокол 1 към Споразумението с Южна Африка (\*\*\*\*);
- д) протокол 3 към Споразумението между Европейската икономическа общност и Швейцарската конфедерация от 22 юли 1972 г. (\*\*\*\*\*);
- е) протокол 3 към Споразумението с Йордания;
- ж) разпоредбите, посочени в точка 10 от Споразумението с Норвегия.
- 
- (\*) ОВ L 357, 31.12.1994 г., стр. 1.  
 (\*\*) ОВ L 358, 31.12.1994 г., стр. 1.  
 (\*\*\*) ОВ L 195, 1.8.2000 г., стр. 46.  
 (\*\*\*\*) ОВ L 86, 20.3.1998 г., стр. 1.  
 (\*\*\*\*\*) ОВ L 311, 4.12.1999 г., стр. 1.  
 (\*\*\*\*\*\*) ОВ L 300 31.12.1972 г., стр. 189.“
4. Член 21, параграф 1, буква г) се заменя със следния текст:
- „г) в клетка 20 един от следните текстове:
- Reglamento (CE) n° 2535/2001 artículo 20
  - Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001
  - Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 20
  - Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, artikel 20
  - Määruse (EÜ) nr. 2535/2001 artikkel 20
  - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20
  - Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001
  - Règlement (CE) n° 2535/2001, article 20
  - Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20
  - Regulas (EK) Nr. 2535/2001 20. pants
  - Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20. straipsnis
  - 2535/2001/EK rendelet 20. cikk
  - Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001
- Verordening (EG) nr. 2535/2001, artikel 20
- Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr. 2535/2001
- Regulamento (CE) n.º 2535/2001, artigo 20.º
- Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001
- Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001
- Asetuksen (EY) N:o. 2535/2001, 20 artikla
- Förordning (EG) nr. 2535/2001, artikel 20.“
5. Член 24, параграф 1 се заменя със следния текст:
- „1. Този раздел се прилага за внос в рамките на тарифните квоти, определени по страна на произход и посочени в списъка CXL.“
6. Член 28, параграф 1, буква г) се заменя със следния текст:
- „г) в клетка 20, където е приложимо, номера на квотата, номера на сертификат IMA 1 и датата на издаването му, по един от следните начини:
- Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n°... expedido el ...
  - Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č.... vydaného dne ...
  - Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...
  - Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...
  - Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr. ..., välja antud ...
  - Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ.... που εξεδόθη στις ...
  - Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...
  - Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...
  - Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...
  - Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...

- Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr...., išduotu ...
- Csak a ...-án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes
- Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...
- Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...
- Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr... wydanym dnia ...
- Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...
- Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa ...
- Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št...., izdano dne ...
- Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o ... kanssa
- Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr. ... utfärdat den ...“
- Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr... vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud
- Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού...σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο καυτηρωθήκε? το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed
- Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé
- Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato
- Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr.... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi.../100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota

7. В член 37, параграф 1 се заменя със следния текст:

„Чрез дерогация от член 26 от Регламент (ЕО) № 1291/2000 компетентните органи, издаващи лицензията, вписват в клетка 20 един от следните текстове:

- Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado
- Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena
- Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr. ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på.../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet
- Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr.... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von.../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben
- Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr...., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta
- ... kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vámtertel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva
- Konvertit minn licenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shih fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u gie imhallas; licenzja diġà attribwita
- Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven

- Pozwolenie na przywóz produktu nr... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi.../100 kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane
  - Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o producto com o número de ordem... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de.../100 kg foi paga; certificado já imputado
  - Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č... zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené
  - Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini.../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno
  - Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestyksnumeroon... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli.../100 kg; vähennysmerkinnät tehty
  - Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer... till importicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats.../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.“
8. В член 44, параграф 3, първа алинея се заменя със следния текст:
- „В случаите, когато е извършена физическа проверка, клетка 32 от вносните лицензии или клетката за съобщение в електронните лицензии съдържат едно от следните вписвания:
- Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) n° 2535/2001]
  - Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001]
  - Fysisk kontroll [förordning (EF) nr. 2535/2001]
  - Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001]
  - Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr. 2535/2001]
  - Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001]
  - Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001]
  - Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001]
  - Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001]
  - Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr. 2535/2001]
  - Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001]
  - Fizikai ellenőrzés elvégzve [2535/2001/EK rendelet]
  - Içcekjar fiziku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001]
  - Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001]
  - Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr. 2535/2001]
  - Controllo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n.º 2535/2001]
  - Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001]
  - Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001]
  - Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o. 2535/2001]
  - Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr. 2535/2001].“
9. В приложение I.Б точки 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9 и 10 се заличават.
10. В приложение III част В се заличава.
11. В приложение XI точки Д и Е се заличават.

## Член 8

1. Приложението към Регламент (ЕО) № 581/2004 се заменя с текста на приложение V към настоящия регламент.

2. Приложението към Регламент (ЕО) № 582/2004 се заменя с текста на приложение VI към настоящия регламент.

## Член 9

Настоящият регламент влиза в сила, при условие че Договорът за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия влезе в сила и на датата, на която последният влезе в сила.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 29 април 2004 година.

*За Комисията*

Franz FISCHLER

*Член на Комисията*

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

„Приложение V

**Маркировка върху опаковките, посочени в членове 7 и 8**

1. а) концентрирано масло:

- Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97
- Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Kõtsentreeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97
- Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulās (EK) Nr. 2571/97 4. pantā
- Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- Vajkoncentrátum kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- Butir ikkonċentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Koncentrované maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Zgoščeno maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97.
- v) масло, към което са прибавени маркери:
  - Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97
  - Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
  - Smør udelukkende til iblandning i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
  - Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
  - Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruuse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
  - Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
  - Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
  - Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97
  - Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
  - Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulā (EK) Nr. 2571/97 4. pantā
  - Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
  - Vaj kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való beolgozásra
  - Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
  - Boter uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
  - Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
  - Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
  - Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
  - Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EEG) nr. 2571/97.
- в) сметана, към която са прибавени маркери:
  - Nata con adición de marcadores marcada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 fórmula B del Reglamento (CE) n° 2571/97
  - Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 2571/97
  - Fløde tilsat røbstoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 2571/97
  - Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
  - Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
  - Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
  - Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 2571/97
  - Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 2571/97
  - Crema contenente rivelatori destinata esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 2571/97
  - Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. panta B formulā
  - Grietinėle, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnio B formulėje
  - Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
  - Krema li giet mizjuda bi traččanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
  - Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, uitsluitend bestemd voor verwerking in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
  - Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4, receptura B Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
  - Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 2571/97
  - Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 2571/97
  - Smetana z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 2571/97

- Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen N:o 2571/97 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr. 2571/97.

2. Междинни продукти:

- Producto intermedio contemplado en el artículo 8 del Reglamento (CE) N° 2571/97 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- Meziprodukt podle článku 8 nařízení (ES) č. 2571/97 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 i forordning (EF) nr. 2571/97 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 8 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 8 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- Intermediate product as referred to in Article 8 of Regulation (EC) No 2571/97 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- Produit intermédiaire visé à l'article 8 du règlement (CE) n° 2571/97 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du même règlement
- Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 del regolamento (CE) n. 2571/97 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 8. pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4. pantā
- Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 2571/97 8 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- Tussenproduct als bedoeld in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2571/97 en uitsluitend bestemd om in een van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten te worden verwerkt
- Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Produto intermédio referido no artigo 8.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do mesmo regulamento
- Polotovar uvedený v článku 8 nariadenia (ES) č. 2571/97 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia
- Vmesni proizvod iz člena 8 Uredbe (ES) št. 2571/97 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe

- Asetuksen (EY) N:o 2571/97 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- Mellanprodukt enligt artikel 8 i förordning (EG) nr. 2571/97, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning.

За междинни продукти, посочени в член 9, буква а), думите „в член 8“ се заменят с „в член 9“.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

„Приложение VII

**Спецификации, които следва да се впишат в клетки 104 и 106 от контролното копие T5**

A. Масло, концентрирано масло, сметана или междинни продукти за прибавяне към крайните продукти след добавянето на маркерите:

a) при изпращане на масло, подлежащо на интервенция за инкорпориране на маркери:

— клетка 104 от контролното копие T5:

- Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización con arreglo a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) nº 2571/97
- Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
- Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktile a
- Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) nº 2571/97
- Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97
- Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta a) punktu
- Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą
- A 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
- Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97, na bijmenging van verklikstoffen
- Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. a Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 3 (a) nariadenia (ES) č. 2571/97

- Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen
- Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr. 2571/97,
- клетка 106 от контролното копие Т5:
  1. крайна дата за инкорпориране в крайните продукти;
  2. посочване на предназначението (формула А или формула Б);
- б) при изпращане на масло, предназначено за интервенция, за концентрация и добавяне на маркери:
  - клетка 104 от контролното копие Т5:
    - Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, con arreglo a letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) n° 2571/97
    - Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97
    - Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbstoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra i forordning (EF) nr. 2571/97
    - Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
    - Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktile a
    - Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνομετρηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
    - Butter for the concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) Regulation (EC) No 2571/97
    - Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97
    - Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97
    - Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta a) punktu
    - Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą
    - 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálsra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
    - Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
    - Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97

- Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. a Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Maslo na koncentraciu a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 3 (a) ariadenia (ES) č. 2571/97
- Maslo za zgoščevanje dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistusta ja merkitsemistä varten ja jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen
- Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr. 2571/97,
- клетка 106 от контролното копие Т5:
  1. последна дата за добавяне към крайните продукти;
  2. посочване на предназначението за употреба (формула А или формула В);
- в) при изпращане на междинен продукт, към който са добавени маркери или масло, или концентрирано масло, към което са добавени маркери за инкорпориране директно в краен продукт или индиректно чрез междинен продукт:
  - клетка 104 от контролното копие Т5:
    - Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8
      - o
      - Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8 <sup>(a)</sup>
      - o
      - Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 8 <sup>(b)</sup> destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97
    - Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8
      - nebo
      - Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8
      - nebo
      - Meziprojekt podle článku 8 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
  - Smør tilsat røbstoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8
    - eller

Konzentrierter smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 <sup>(a)</sup>

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 8, <sup>(b)</sup> bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

- Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 <sup>(a)</sup>

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8, <sup>(b)</sup> zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetoode, millele on lisatud märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

- Βούτυρο ιχνοδειτημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο ιχνοδειτημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 <sup>(a)</sup>

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοδειτημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 8, <sup>(b)</sup> που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

- Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 <sup>(a)</sup>

or

Intermediate product as referred to in Article 8 <sup>(b)</sup> to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

- Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8 <sup>(a)</sup>

ou

Produit intermédiaire tracé visé à l'article 8 <sup>(b)</sup> destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

- Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8 <sup>(a)</sup>

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 8 <sup>(b)</sup> destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

- Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētajos galaproduktos vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētā galaproduktā vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 8. pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētos galaproduktos

- Sviestas, ī kurī pridēta atsekamiju medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpiniū produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, ī kurī pridēta atsekamiju medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpiniū produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, ī kurī pridēta atsekamiju medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- Vaj, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe, vagy a 8. cikkben említett köztes termékbe való bedolgozás céljából

vagy

Vajkoncentrátum, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a 8. cikk pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljából

vagy

Az 2571/97/EK rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak a rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- Butir għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir li għiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 8 li għie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 (a) bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 (b) bedoeld tussenproduct met verklikstof, voor verwerking in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

- Masło, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, do którego dodano znaczniki, przeznaczony do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97

- Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos nos artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.º

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.º

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 8.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97

- Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovár uvedený v článku 8, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

- Maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodávanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Zgoščeno maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodávanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Vmesni proizvod iz člena 8 z dodanými sledljivými snovmi za dodávanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Merkitty voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklan b alakohdassa tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) n:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8 <sup>(a)</sup>

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 8, <sup>(b)</sup> avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97,

- клетка 106 от контролното копие T5:

1. крайна дата за инкорпориране в крайни продукти;
2. посочване на предназначението (формула А или формула Б);
3. когато е приложимо, теглото на маслото или концентрираното масло, използвано при производството на междинния продукт;

- g) при изпращане на сметана, към която са добавени маркери за инкорпориране в крайни продукти:

- клетка 104 от контролното копие T5:

- Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97

- Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
- Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97
- Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud tootes
- Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97
- Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētos produktos
- Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett termékekbe való bedolgozásra
- Krema li giet mīžjuda bi traččanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do tovarov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Smetana z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje k proizvodom iz člena 4 Uredbe (EGS) št. 2571/97
- Merkitty kerma, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin
- Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97,
- клетка 106 от контролното копие Т5:
  1. крайна дата за инкорпориране в крайните продукти;
  2. посочване на предназначението (формула Б).

Б. Масло, концентрирано масло или междинни продукти за инкорпориране в крайни продукти:

a) при изпращане на масло, предназначено за интервенция, за концентрация:

- клетка 104 от контролното копие Т5:
  - Mantequilla para ser concentrada y utilizada con arreglo a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CE) n.º 2571/97
  - Máslo k zahuštění a pro použití v souladu s čl. 3 písm. b) nařízení (ES) č. 2571/97
  - Smør, der skal koncentreret og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EF) nr. 2571/97
  - Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
  - Väi, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktile b
  - Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
  - Butter for concentration and use in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EC) No 2571/97
  - Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b), du règlement (CE) n.º 2571/97
  - Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 2571/97
  - Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta b) punktu
  - Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio b punktą
  - A 2571/97/EK rendelet 3. cikk b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
  - Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
  - Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EG) nr. 2571/97
  - Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. b Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
  - Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
  - Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 3 (b) nariadenia č. 2571/97
  - Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
  - Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan b alakohdan mukainen
  - Smör avsett för förädling till koncentrerat smör och för iblandning i enlighet med artikel 3 b i förordning (EG) nr. 2571/97,

— клетка 106 от контролното копие Т5:

1. крайна дата за инкорпориране в крайни продукти;
2. посочване на предназначението (формула А или формула Б);

- б) при изпращане на междинен продукт, произведен чрез използване на масло или концентрирано масло или на масло, предназначено за интервенция, или концентрирано масло за директно инкорпориране в краен продукт или индиректно чрез междинен продукт:
- клетка 104 от контролното копие T5:
    - Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8
      - o
      - Mantequilla concentrada para ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8 <sup>(a)</sup>
      - o
      - Producto intermedio contemplado en el artículo 8 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97
    - Máslo určené k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproductu podle článku 8
      - nebo
      - Zahuštěné máslo určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproductu podle článku 8
      - nebo
      - Meziproduct podle článku 8 určený k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
    - Smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8
      - eller
      - Koncentreret smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 <sup>(a)</sup>
      - eller
      - Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
    - Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8
      - oder
      - Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 <sup>(a)</sup>
      - oder
      - Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt
    - Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes
      - või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetooide, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97, κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 <sup>(α)</sup>

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

- Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 <sup>(a)</sup>

or

Intermediate product as referred to in Article 8 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

- Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8 <sup>(a)</sup>

ou

Produit intermédiaire visé à l'article 8 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

- Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8 <sup>(a)</sup>

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

- Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 8. pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantu

- Sviestas, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpinį produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpinį produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, skirtas dēti ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkében említett közte termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj s

vagy

A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vajkoncentrátum

vagy

A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 8 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 <sup>(a)</sup> bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 bedoeld tussenproduct voor bijmenging in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

- Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w Artykule 8  
  
lub  
  
Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w Artykule 8  
  
lub  
  
Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.º  
  
ou  
  
Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.º  
  
ou  
  
Produto intermédio referido no artigo 8.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8.  
  
alebo  
  
Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a lebo do polotovaru podľa článku 8  
  
alebo  
  
Polotovar, ktorý sa uvádza v článku 8 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8  
  
ali  
  
Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8  
  
ali  
  
Vmesni proizvod iz člena 8 (10b) za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta  
  
tai  
  
Voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettua välituotteen kautta  
  
tai  
  
Edellä 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 8 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97,

- клетка 106 от контролното копие T5:

1. крайна дата за инкорпориране в крайни продукти;
2. посочване на предназначението (формула А или формула Б);
3. когато е приложимо, тегло на маслото или концентрираното масло, използвано при производството на междинния продукт.“

---

(<sup>a</sup>) За междинни продукти, посочени в член 9, буква а), думите „или в междинен продукт, посочен в член 8“ се заменят с „в междинен продукт, посочен в член 9“.

(<sup>b</sup>) За междинни продукти, посочени в член 9, буква а), думите „в член 8“ се заменят с „в член 9“.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

„Приложение V

**НАЦИОНАЛЕН КЛАС ЗА КАЧЕСТВО**

- „beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit“ за масло, произведено в Белгия,
  - „smør af første kvalitet“ за масло, произведено в Дания,
  - „Markenbutter“ за масло, произведено в Германия,
  - „pasteurisé A“ за масло, произведено във Франция,
  - „Irish creamery butter“ за масло, произведено в Ирландия,
  - „произведено единствено от сметана, която е била подложена на центрофутиране и пастьоризиране“ за масло, произведено в Италия,
  - „Marque Rose“ или „Beurre de première qualité“ за масло, произведено в Люксембург,
  - „Extra kwaliteit“ за масло, произведено в Нидерландия,
  - „Extra selected“ за масло, произведено в Обединеното кралство и „premium“ за масло, произведено в Северна Ирландия,
  - „произведено единствено от сметана, която е била подложена на центрофутиране и пастьоризиране“ за масло, произведено в Гърция,
  - „произведено единствено от пастьоризирано краве мляко или сметана“ за масло, произведено в Испания,
  - „произведено единствено от пастьоризирано краве мляко или сметана“ за масло, произведено в Португалия,
  - „Teebutter“ за масло, произведено в Австрия,
  - „perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör“ за масло, произведено във Финландия,
  - „svensk smör“ за масло, произведено в Швеция,
  - „České stolní máslo“ за масло, произведено в Чешката република,
  - „Ekstra kwaliteit“ за масло, произведено в Естония,
  - „Ekstrā klases sviests“ за масло, произведено в Латвия,
  - „A klasės sviestas“ за масло, произведено в Литва,
  - „Márkázott vaj“ за масло, произведено в Унгария,
  - „masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe“ за масло, произведено в Полша,
  - „Slovenské výberové maslo“ за масло, произведено в Словакия,
  - „Surovo maslo I. vrste“ за масло, произведено в Словения.“
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

## „Приложение II

А. Информацията, която следва да бъде показана върху опаковката на смесите:

- Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos — Reglamento (CE) nº 2799/1999
- Směs určená k výrobě krmných směsí — nařízení (ES) č. 2799/1999
- Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger — Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Mischung zur Herstellung von Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- Segasödda valmistemiseks ettenähtud segud — määrus (EÜ) nr. 2799/1999
- Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/
- Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs — Regulation (EC) No 2799/
- Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés — Règlement (CE) nº 2799/1999
- Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti — Regolamento (CE) n. 2799/1999
- Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums — Regula (EK) Nr. 2799/1999
- Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- Tahlita maħsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti — Regolament (KE) Nru 2799/
- Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel — Verordening (EG) nr. 2799/1999
- Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych — Rozporządzenie (WE) nr. 2799/
- Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- Zmesi určené na výrobu krmných zmesí — nariadenie (ES) č. 2799/1999
- Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešaníc — Uredba (EC) št. 2799/1999
- Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos — asetus (EY) N:o 2799/1999
- Blandning avsedd för framställning av foderblandningar – Förordning (EG) nr. 2799/1999

Б. Информацията, която следва да бъде показана върху опаковката на комбинирани фуражи:

- Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo — Reglamento (CE) nº 2799/1999
- Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko — nařízení (ES) č. 2799/1999
- Foderblanding med indhold af skummetmælkspulver — Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- Lössipulbrit sisaldavad segasöodad — määrus (EÜ) nr. 2799/1999
- Συνθετη ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999

- Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder — Regulation (EC) No 2799/1999
  - Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre — Règlement (CE) n° 2799/1999
  - Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere — Regolamento (CE) n. 2799/1999
  - Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) — Regula (EK) Nr. 2799/1999
  - Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
  - Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
  - Alimenti composti li jikontjenu trab tal-halib xkumat — Regolamento (KE) Nru 2799/1999
  - Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder — Verordening (EG) nr. 2799/1999
  - Pasze złożone zawierające odtłuszczone mleko w proszku — Rozporządzenie (WE) nr. 2799/1999
  - Alimento composto para animais com leite em pó desnatado — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
  - Krmné zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko — nariadenie (ES) č. 2799/1999
  - Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu — Uredba (ES) No 2799/1999
  - Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos — asetus (EY) N:o 2799/1999
  - Foderblandning innehållande skummjölkspulver – Förordning (EG) nr. 2799/1999
- B. Специфична информация, която следва да бъде представена в клетка 104 от контролното копие T5, ако продуктът е доставен с цистерна или в бидон:
- Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos — Reglamento (CE) n° 2799/1999
  - Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá — nařízení (ES) č. 2799/1999
  - Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfedningsvirksomhed — Forordning (EF) nr. 2799/1999
  - Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
  - Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele — määrus (EÜ) nr. 2799/1999
  - Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση ή εκμετάλλευση παχύνσεως — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
  - Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs — Regulation (EC) No 2799/1999
  - Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice — Règlement (CE) n° 2799/1999
  - Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti — Regolamento (CE) n. 2799/1999
  - Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētavai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību — Regula (EK) Nr. 2799/1999

- Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
  - Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
  - Alimenti composti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin konċernat li jużaw l-alimenti — Regolament (KE) Nru 2799/1999
  - Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf — Verordening (EG) nr. 2799/1999
  - Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu — Rozporządzenie (WE) nr. 2799/1999
  - Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
  - Kŕmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú kŕmne zmesi — nariadenie (ES) č. 2799/1999
  - Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice — Uredba (ES) št. 2799/1999
  - Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos — asetus (EY) N:o 2799/1999
  - Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning — Förordning (EG) nr. 2799/1999
- Г. Специфична информация, която следва да бъде въведена в клетка 104 от контролното копие Т5 при сухо мляко, продавано от публични складове:
- Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse — Reglamento (CE) n° 2799/1999
  - Ke zpracování do krmných směsí nebo k denuraci — nařízení (ES) č. 2799/1999
  - Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres — Forordning (EF) nr. 2799/1999
  - Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
  - Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks — määrus (EÜ) nr. 2799/1999
  - Να μεταποιηθεί σε σύνθετες ζωοτροφές ή να μετουσιωθεί — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
  - To be processed into compound feedingstuffs or denatured — Regulation (EC) No 2799/1999
  - À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer — Règlement (CE) n° 2799/1999
  - Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare — Regolamento (CE) n. 2799/1999
  - Pārstrādei barības maisījums (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai — Regula (EK) Nr. 2799/1999
  - Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
  - Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet
  - Biex ikunu pprocessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat — Regolament (KE) Nru 2799/1999
  - Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd — Verordening (EG) nr. 2799/1999

- 
- Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji — Rozporządzenie (WE) nr. 2799/1999
  - Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturalização — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
  - Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturované -nariadenie (ES) č. 2799/1999
  - Za predelavo v sestavljeno krmno mešanico ali za denaturacijo— Uredba (ES) št. 2799/1999
  - Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi — asetus (EY) N:o 2799/1999
  - För bearbetning till foderblandningar eller denaturering – Förordning (EG) nr. 2799/1999“
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

## „Приложение

Компетентни органи в държавите-членки, посочени в Регламент (ЕО) № 580/2004 и настоящия регламент, пред които се подават офертите:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau  
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél/Tel. (32-2) 287 24 11  
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism

Import & Export Licensing Unit  
1421 Lefkosia (Nicosia)  
Cyprus  
Tel: +357 22867 100  
Fax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)

Ve Smečkách 33  
110 00, Praha 1  
Czech Republic  
Tel: +42 0 222 871 574  
Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Direktoratet for FødevareErhverv  
Eksportstøttekontoret  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Tlf. (45) 33 95 80 00  
Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203  
D-60083 Frankfurt am Main  
Tel. (49-69) 15 64 0  
Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3  
Tartu 51009  
Estonia  
Tel: +37 27371200  
Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. — Direction Dilizo

Rue Acharnon 241  
GR-10446 Athènes  
Tel.: (30-210) 212 49 03 - (30-210) 212 49 11  
Fax.: (30-210) 86 70 503

## ES Ministerio de Economia

Secretaria General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E 28071 Madrid  
Tel.: (3491) 349 3780  
Fax.: (3491) 349 3806

## FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles  
F-75740 Paris Cedex 15  
Téléphone (33-1) 73 00 50 00/Télécopieur (33-1) 73 00 50 50  
Unité de stockage: Téléphone (33-1) 73 00 52 67/Télécopieur (33-1) 73 00 53 91

## IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate  
Wexford  
Ireland  
Tel. (353) 53 63 400  
Fax (353) 53 42 843

## IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero  
D.G. Politica Commerciale — Div. II  
Viale Boston 25  
I-00144 Roma  
Tel.: (39-06) 599 32 20  
Fax.: (39-06) 599 32 14

## LU OFFICE DES LICENCES

21 Rue Philippe II  
L-2011 Luxembourg  
Téléphone (35-2) 478 23 70  
Télécopieur (35-2) 46 61 38

## LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2  
Rīga, LV-1981  
Latvija  
Tel: +371 7027542  
Fax: +371 7027120

## LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17  
08111 Vilnius – 4  
Lithuania  
Tel: +370 5 2683 954  
Fax: +370 5 2683 981

## HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29  
H-1054 Budapest  
Hungary  
Tel: +36 1 37 43 675  
Fax: +36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf  
Valletta - CMR 02  
Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80  
2719 EK Zoetermeer  
Nederland  
Tel.: (31) (0)79 368 15 34  
Fax: (31) (0)79 368 19 54  
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70  
A-1201 Wien  
Tel.: (43-1) 331 51  
Fax: (43-1) 331 51 396  
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Swiat 6/12  
00-400 Warszawa  
Poland  
Tel: +4822 661-75-90  
Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega  
P-1149-060 Lisboa  
Tel.: (351-21) 751 85 00  
Fax: (351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160  
1000 Ljubljana  
Slovenija  
Tel: +386 1 478 9228  
Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12  
812 66 Bratislava  
Slovak Republic  
Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265  
Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30  
FIN-00023 Government  
Puh: (358-9) 160 01  
Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8

S-51182 Jönköping

Tfn.: (46-36) 15 50 00

Fax.: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (RPA)

Lancaster House, Hampshire Court

Newcastle upon Tyne NE4 7YE

United Kingdom

Tel.: +44(0) 191 226 52 62

Fax: +44(0) 191 226 52 12.“

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

## „Приложение

Компетентни органи в държавите-членки, посочени в Регламент (ЕО) № 580/2004 и настоящия регламент, пред които се подават офертите:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau  
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél/Tel. (32-2) 287 24 11  
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism

Import & Export Licensing Unit  
1421 Lefkosia (Nicosia)  
Cyprus  
Tel: +357 22867 100  
Fax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)

Ve Smečkách 33  
110 00, Praha 1  
Czech Republic  
Tel: +42 0 222 871 574  
Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Direktoratet for FødevareErhverv  
Eksportstøttekontoret  
Nyropsgade 30  
DK-1780 København V  
Tlf. (45) 33 95 80 00  
Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203  
D-60083 Frankfurt am Main  
Tel. (49-69) 15 64 0  
Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3  
Tartu 51009  
Estonia  
Tel: +37 27371200  
Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. — Direction Dilizo

Rue Acharnon 241  
GR-10446 Athènes  
Tel.: (30-210) 212 49 03 - (30-210) 212 49 11  
Fax.: (30-210) 86 70 503

## ES Ministerio de Economia

Secretaria General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E 28071 Madrid  
Tel.: (3491) 349 3780  
Fax.: (3491) 349 3806

## FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles  
F-75740 Paris Cedex 15  
Téléphone (33-1) 73 00 50 00/Télécopieur (33-1) 73 00 50 50  
Unité de stockage: Téléphone (33-1) 73 00 52 67/Télécopieur (33-1) 73 00 53 91

## IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate  
Wexford  
Ireland  
Tel. (353) 53 63 400  
Fax (353) 53 42 843

## IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero  
D.G. Politica Commerciale — Div. II  
Viale Boston 25  
I-00144 Roma  
Tel.: (39-06) 599 32 20  
Fax.: (39-06) 599 32 14

## LU OFFICE DES LICENCES

21 Rue Philippe II  
L-2011 Luxembourg  
Téléphone (35-2) 478 23 70  
Télécopieur (35-2) 46 61 38

## LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2  
Rīga, LV-1981  
Latvija  
Tel: + 371 7027542  
Fax: + 371 7027120

## LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17  
08111 Vilnius – 4  
Lithuania  
Tel: +370 5 2683 954  
Fax: +370 5 2683 981

## HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29  
H-1054 Budapest  
Hungary  
Tel: + 36 1 37 43 675  
Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf  
Valletta - CMR 02  
Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80  
2719 EK Zoetermeer  
Nederland  
Tel.: (31) (0)79 368 15 34  
Fax: (31) (0)79 368 19 54  
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70  
A-1201 Wien  
Tel.: (43-1) 331 51  
Fax: (43-1) 331 51 396  
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Swiat 6/12  
00-400 Warszawa  
Poland  
Tel: +4822 661-75-90  
Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega  
P-1149-060 Lisboa  
Tel.: (351-21) 751 85 00  
Fax: (351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160  
1000 Ljubljana  
Slovenija  
Tel: +386 1 478 9228  
Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12  
812 66 Bratislava  
Slovak Republic  
Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265  
Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30  
FIN-00023 Government  
Puh: (358-9) 160 01  
Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8

S-51182 Jönköping

Tfn.: (46-36) 15 50 00

Fax.: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (RPA)

Lancaster House, Hampshire Court

Newcastle upon Tyne NE4 7YE

United Kingdom

Tel.: +44(0) 191 226 52 62

Fax: +44(0) 191 226 52 12.“

---